CAME

CAME

Pohon
pre krídlové brány

FA01158-EN



Slovenský preklad originálneho návodu CAME FA01158-EN (02/2023), preklad: RPL Slovakia s.r.o. (SAVER), 2026. Obrázky a schémy sú z originálu. V prípade pochybností je rozhodujúci originálny návod výrobcu.

KR300 - KR302 - KR310 - KR312
KR510 - KR512

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

SK Slovenčina

SAVER.sk – Otvárame vaše brány od roku 1995

UPOZORNENIE!
dôležité bezpečnostné pokyny pre osoby:
ČÍTAJTE POZORNE!

ÚVOD

• Tento výrobok sa smie používať len na účel, na ktorý bol výslovne navrhnutý. Akékoľvek iné použitie je nebezpečné. Spoločnosť CAME S.p.A. nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym, chybným alebo neprimeraným použitím • Tieto upozornenia uschovajte spolu s návodmi na inštaláciu a používanie dodanými s pohonom.

PRED INŠTALÁCIOU

(skontrolujte existujúci stav: ak niečo chýba, nepokračujte, kým nesplníte všetky bezpečnostné požiadavky)

• Skontrolujte, či je automatizovaná časť v dobrom mechanickom stave, či je vyrovnaná vo vodováhe a v osi a či sa správne otvára a zatvára. Uistite sa, že sú osadené vhodné mechanické dorazy • Ak má byť pohon inštalovaný vo výške menej ako 2,5 m od zeme alebo inej prístupovej úrovne, uistite sa, že sú osadené potrebné ochranné prvky a/alebo výstražné označenia • Ak sú v automatizovanej bráne zabudované dvere pre peších, musí byť k dispozícii aj systém, ktorý zablokuje ich otvorenie počas pohybu brány • Uistite sa, že otvárajúce sa automatické dvere alebo brána nemôžu zachytiť osoby o pevné časti zariadenia • Pohon nemontujte hore nohami ani na prvky, ktoré by sa mohli prehnúť. V prípade potreby doplňte v miestach ukotvenia vhodné výstuhy • Neinštalujte krídla dverí ani brán na naklonené plochy • Uistite sa, že zavlažovacie systémy nemôžu pohon zmáčať zospodu • Uistite sa, že teplotný rozsah uvedený v dokumentácii k výrobku zodpovedá podnebiu v mieste inštalácie • Dodržiavajte všetky pokyny, pretože nesprávna inštalácia môže spôsobiť vážne zranenia • Pre bezpečnosť osôb je dôležité dodržiavať tieto pokyny. Tieto pokyny uschovajte.

INŠTALÁCIA

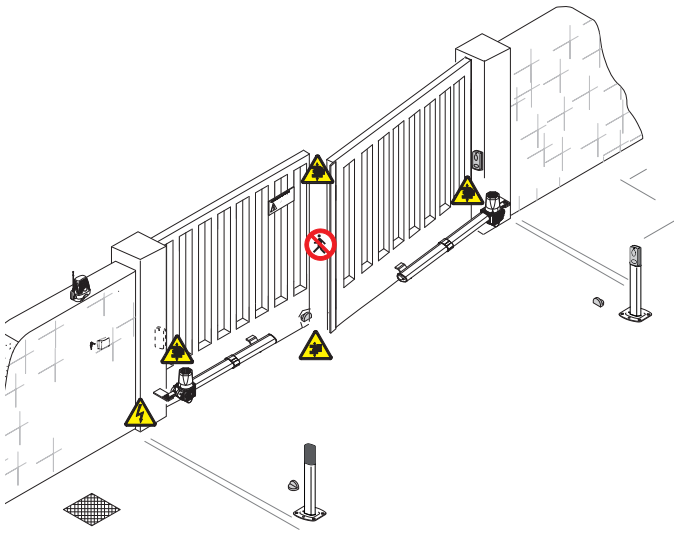
• Celé miesto inštalácie vhodne ohraďte a vyznačte, aby ste zabránili vstupu nepovolaných osôb, najmä maloletých a detí • Pri manipulácii s pohonmi s hmotnosťou nad 20 kg buďte opatrní. V prípade potreby použite vhodné bezpečné zdvíhacie zariadenia • Všetky ovládacie prvky na otváranie (t. j. tlačidlá, kľúčové spínače, magnetické čítačky a pod.) musia byť nainštalované najmenej 1,85 m od obvodu pracovného priestoru brány alebo tam, kde na ne nemožno dosiahnuť spoza brány. Všetky priame ovládače (tlačidlá, dotykové panely a pod.) musia byť navyše nainštalované najmenej 1,5 m od zeme a nesmú byť dosiahnuteľné pre nepovolané osoby • Všetky ovládače v režime „mŕtvy muž" musia byť osadené na miestach, z ktorých sú viditeľné pohybujúce sa krídla brány aj priestory prechodu a prejazdu • Ak chýba, umiestnite trvalý štítok s vyznačením polohy zariadenia na odblokovanie • Pred odovzdaním používateľom sa uistite, že zariadenie je v súlade s normou EN 12453 (pokiaľ ide o nárazové sily) a že je správne nastavené a bezpečnostné, ochranné zariadenia a zariadenia na ručné odblokovanie fungujú správne • Kde je to potrebné, umiestnite na viditeľné miesto výstražné značky (napríklad výstražnú tabuľku brány).

OSOBITNÉ POKYNY A ODPORÚČANIA PRE POUŽÍVATEĽOV

• Udržiavajte pracovný priestor brány čistý a bez prekážok. Uistite sa, že fotobunky nie sú zarastené vegetáciou a že v pracovnom priestore pohonu nie sú žiadne prekážky • Nedovoľte deťom hrať sa s pevnými ovládacími zariadeniami ani zdržiavať sa v pracovnom priestore brány. Diaľkové ovládače (vysielače) a akékoľvek iné ovládacie zariadenia uchovávajte mimo dosahu detí, aby nedošlo k náhodnému spusteniu pohonu. • Zariadenie môžu používať deti vo veku od ôsmich rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, prípadne aj osoby bez akýchkoľvek skúseností, ak sú pod dôsledným dohľadom alebo ak boli riadne poučené o bezpečnom používaní zariadenia a o možných nebezpečenstvách. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti bez riadneho dohľadu • Systém často kontrolujte, či sa na pohyblivých konštrukciách, súčastiach, všetkých miestach ukotvenia vrátane káblov a prístupných prípojok neobjavujú poruchy, známky opotrebenia alebo poškodenia. Pánty, pohyblivé kĺby a vodiace koľajnice udržiavajte riadne namazané • Každých šesť mesiacov vykonajte funkčné skúšky fotobuniek a bezpečnostných líšt. Funkčnosť fotobuniek overíte tak, že počas zatvárania brány pred nimi prejdete predmetom; ak pohon zmení smer pohybu alebo sa náhle zastaví, fotobunky fungujú správne. Je to jediný úkon údržby, ktorý sa vykonáva pod napätím. Sklá fotobuniek pravidelne čistite handričkou mierne navlhčenou vodou; nepoužívajte rozpúšťadlá ani iné chemické prípravky, ktoré by mohli zariadenia poškodiť • Ak systém vyžaduje opravy alebo úpravy, pohon odblokujte a nepoužívajte ho, kým nebudú obnovené bezpečné podmienky • Pred odblokovaním pohonu na ručné otvorenie a pred akýmkoľvek iným úkonom odpojte napájanie, aby ste predišli nebezpečným situáciám. Prečítajte si pokyny. Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca alebo autorizovaný technický servis, prípadne v každom prípade osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo akémukoľvek riziku • Používateľom je zakázané vykonávať akékoľvek úkony, ktoré sa od nich výslovne nevyžadujú a ktoré nie sú uvedené v návodoch. Pri opravách, úpravách / nastaveniach a mimoriadnej údržbe sa obráťte na technický servis • Vykonané práce a kontroly zapíšte do záznamu o pravidelnej údržbe.

ĎALŠIE ODPORÚČANIA PRE VŠETKÝCH

• Nepribližujte sa k pántom a pohyblivým mechanickým častiam • Počas pohybu nevstupujte do pracovného priestoru pohonu • Nebráňte pohybu pohonu, mohlo by to spôsobiť nebezpečné situácie • Vždy dávajte mimoriadny pozor na nebezpečné miesta, ktoré musia byť označené príslušnými piktogramami a/alebo čierno-žltým pruhovaním • Pri používaní prepínača alebo ovládača v režime „mŕtvy muž" priebežne kontrolujte, či sa v pracovnom priestore pohyblivých častí nenachádzajú osoby, až kým ovládač neuvoľníte • Brána sa môže kedykoľvek dať do pohybu bez upozornenia • Pred akoukoľvek údržbou alebo čistením vždy odpojte sieťové napájanie.





Nebezpečenstvo pomliaždenia nôh



Nebezpečenstvo pomliaždenia rúk



Nebezpečenstvo! Vysoké napätie.



Zákaz prechodu počas pohybu závory

CAME.SK

VYSVETLIVKY

🕮 Tento symbol označuje časti, ktoré si treba pozorne prečítať.
⚠ Tento symbol označuje časti týkajúce sa bezpečnosti
☞ Tento symbol označuje informácie určené používateľom.

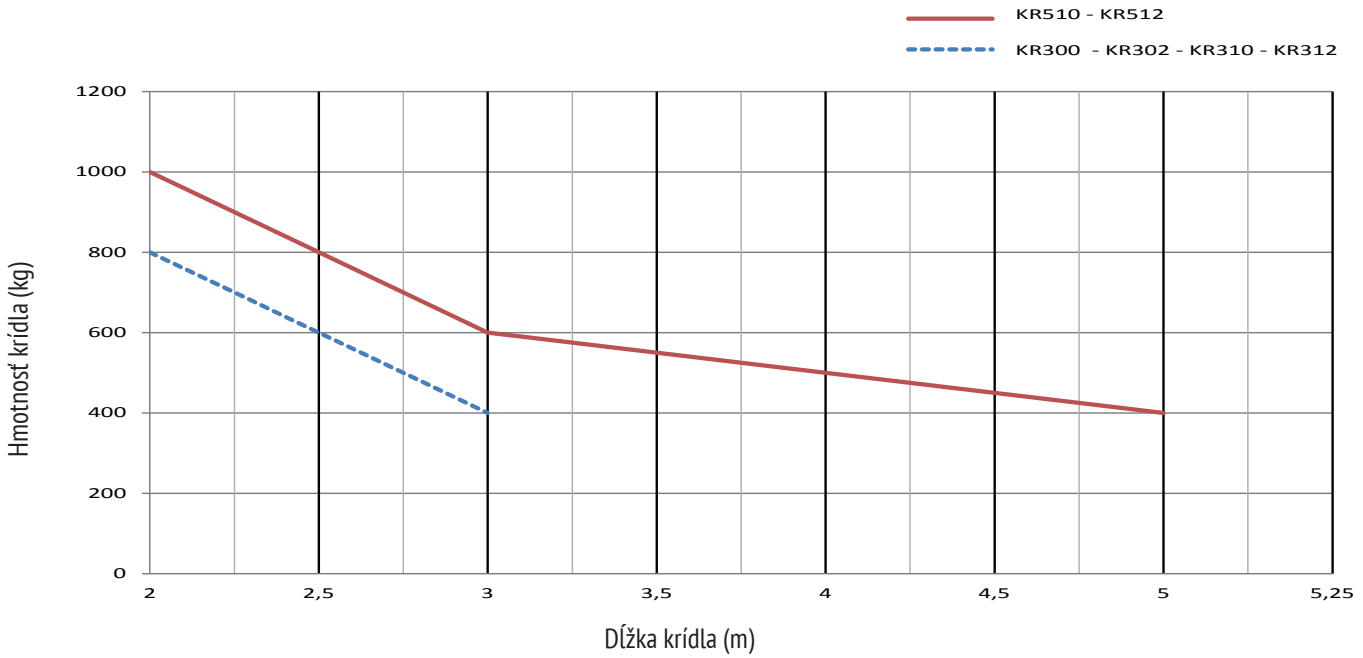
POPIS

KR300 - KR302 Samosvorný pohon pre krídlové brány s dĺžkou krídla do 3 m.
KR310 - KR312 Samosvorný pohon pre krídlové brány s dĺžkou krídla do 3 m s mikrospínačmi koncových polôh otvárania a zatvárania.
KR510 - KR512 Samosvorný pohon pre krídlové brány s dĺžkou krídla do 5 m s mikrospínačmi koncových polôh otvárania a zatvárania.

Určené použitie

Tento pohon je určený na pohon a ovládanie krídlových brán rodinných domov a bytových domov.
🕮 Akákoľvek inštalácia a/alebo použitie iné, než je uvedené v tomto návode, je zakázané.

Obmedzenia použitia



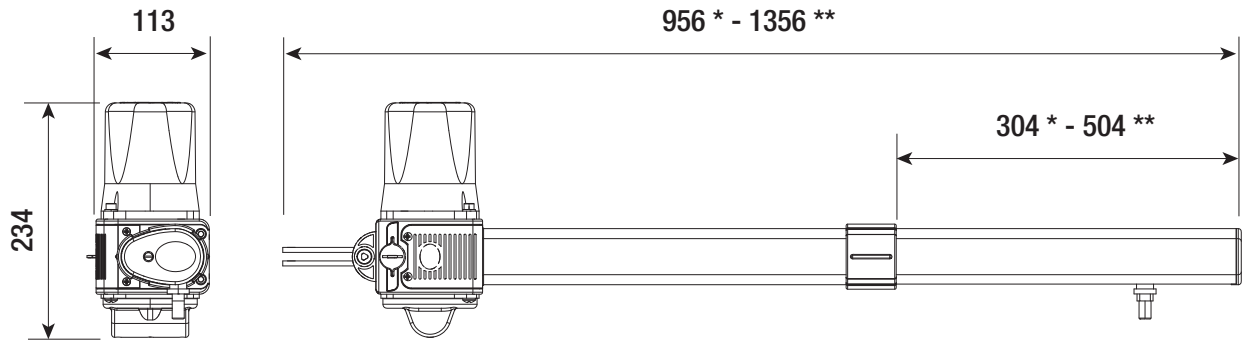
⚠ Na krídlové brány odporúčame vždy namontovať elektrický zámok, ktorý zaistí spoľahlivejšie zatvorenie. Pri samosvorných pohonoch s krídlami dlhšími ako 2,5 m je elektrický zámok povinný.

Technické údaje

Typ	KR300 - KR310	KR302 - KR312	KR510	KR512
Stupeň krytia (IP)	54	54	54	54
Napájanie (V – 50/60 Hz)	230 AC	230 AC	230 AC	230 AC
Napájanie motora (V)	230 AC	230 AC	230 AC	230 AC
Max. odber prúdu (A)	1.1	1.1	1.1	1.1
Príkon (W)	240	300	240	300
Ťažná sila (N)	400 ÷ 3000	400 ÷ 3000	400 ÷ 3000	400 ÷ 3000
Čas otvárania o 90° (s)	22	18	34	30
Intenzita použitia (%)	30	30	30	30
Prevádzková teplota (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Kondenzátor (µF)	8	8	8	8
Tepelná ochrana motora (°C)	150	150	150	150
Hmotnosť (kg)	10	10	12	12

Rozmery

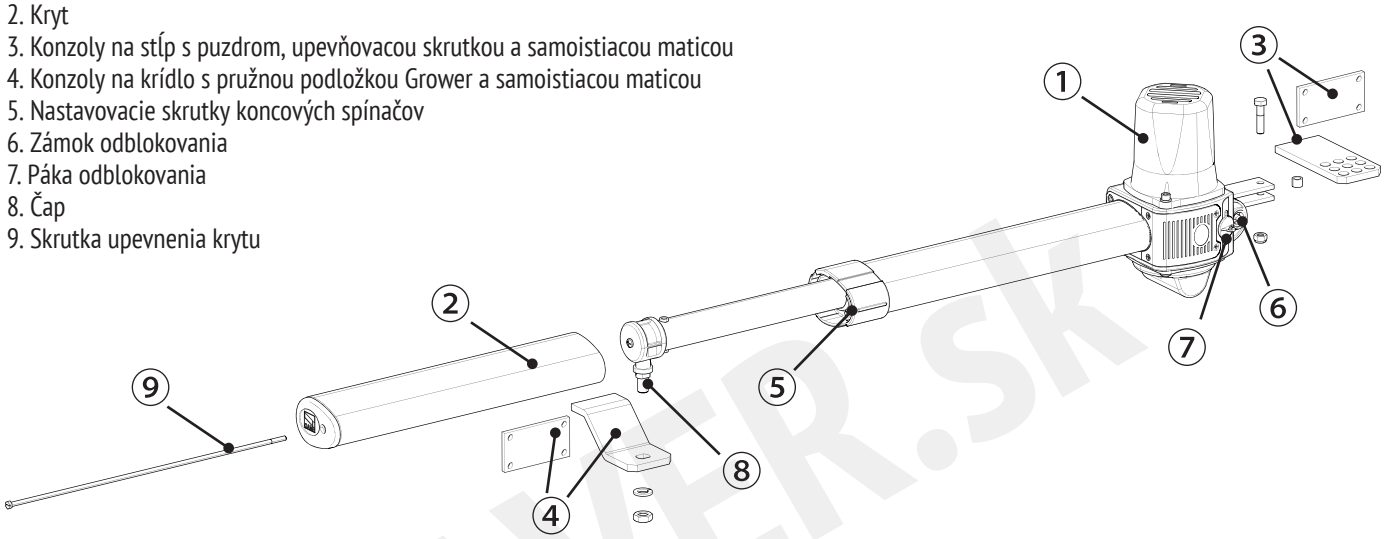
(mm)



* KR300 - KR302 - KR310 - KR312 ** KR510 - KR512

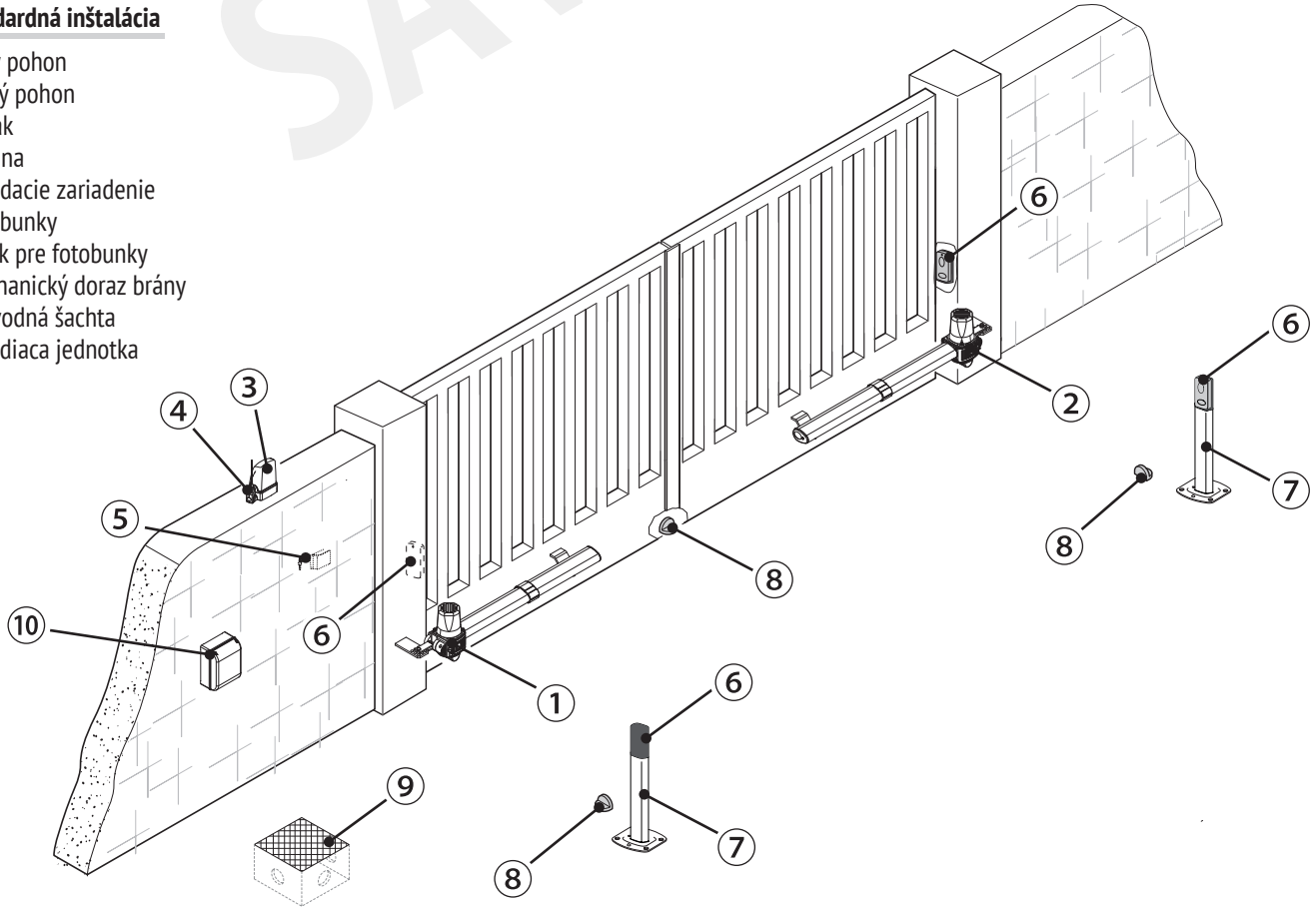
Popis častí

1. Pohon
2. Kryt
3. Konzoly na stĺp s puzdrom, upevňovacou skrutkou a samoistiacou maticou
4. Konzoly na krídlo s pružnou podložkou Grower a samoistiacou maticou
5. Nastavovacie skrutky koncových spínačov
6. Zámok odblokovania
7. Páka odblokovania
8. Čap
9. Skrutka upevnenia krytu



Štandardná inštalácia

1. Ľavý pohon
2. Pravý pohon
3. Maják
4. Anténa
5. Ovládacie zariadenie
6. Fotobunky
7. Stĺpik pre fotobunky
8. Mechanický doraz brány
9. Rozvodná šachta
10. Riadiaca jednotka



SAVER.SK

VŠEOBECNÉ POKYNY NA INŠTALÁCIU

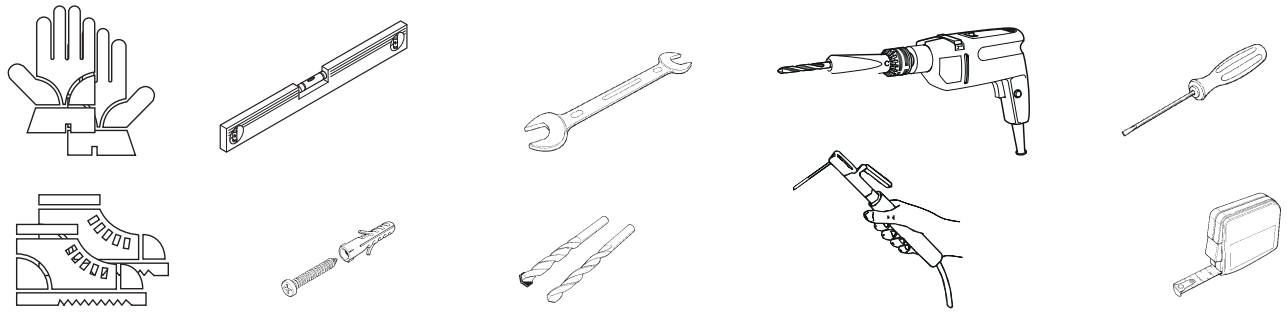
⚠ Tento výrobok smú inštalovať len skúsení a kvalifikovaní pracovníci.

Predbežné kontroly

⚠ Pred začatím vykonajte nasledujúce:
- skontrolujte, či je konštrukcia brány dostatočne pevná, pánty fungujú bezchybne a medzi pevnými a pohyblivými časťami nedochádza k treniu;
- uistite sa, že rozmer C nepresahuje hodnotu uvedenú v referenčnej tabuľke;
- uistite sa, že sú osadené mechanické dorazy brány pri otváraní a zatváraní;
- uistite sa, že miesto upevnenia pohonu je chránené pred nárazmi a že kotviaci povrch je dostatočne pevný;
- uistite sa, že na napájacom vedení je osadené vhodné dvojpólové odpájacie zariadenie v súlade s predpismi pre inštaláciu. Musí úplne odpojiť napájanie podľa podmienok kategórie prepätia III (t. j. so vzdialenosťou rozpojených kontaktov najmenej 3 mm);
- ⏚ uistite sa, že všetky spoje vo vnútri skrine (zabezpečujúce spojitosť ochranného obvodu) majú prídavnú izoláciu voči ostatným elektrickým častiam vo vnútri;
- pripravte vhodné rúrky a chráničky na vedenie elektrických káblov, aby boli chránené pred mechanickým poškodením.

Náradie a materiál

Uistite sa, že máte poruke všetko náradie a materiál potrebný na inštaláciu, aby ste mohli pracovať úplne bezpečne a v súlade s platnými predpismi. Na obrázku sú niektoré príklady náradia inštalatéra.



Typy káblov a minimálne prierezy

Pripojenie	Typ kábla	Dĺžka kábla 1 < 15 m	Dĺžka kábla 15 < 30 m
Napájanie riadiacej jednotky 230 V AC	H05RN-F	3G x 1,5 mm^2	3G x 2,5 mm^2
Napájanie motora 230 V AC		4G x 1,5 mm^2	4G x 2,5 mm^2
Maják		2 x 0,5 mm^2	
Vysielače fotobuniek	FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1	2 x 0,5 mm^2	
Prijímače fotobuniek		4 x 0,5 mm^2	
Ovládacie a bezpečnostné zariadenia		2 x 0,5 mm^2	
Anténa	RG58	max 10 m	

📖 Ak sa dĺžky káblov líšia od hodnôt uvedených v tabuľke, určte prierezy káblov podľa skutočného odberu pripojených zariadení a v súlade s ustanoveniami normy CEI EN 60204-1.
Pri viacerých postupne zapojených záťažiach na tom istom vedení treba rozmery v tabuľke prepočítať podľa skutočného odberu a vzdialeností. Pri pripájaní výrobkov, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, postupujte podľa dokumentácie dodanej s týmito výrobkami.

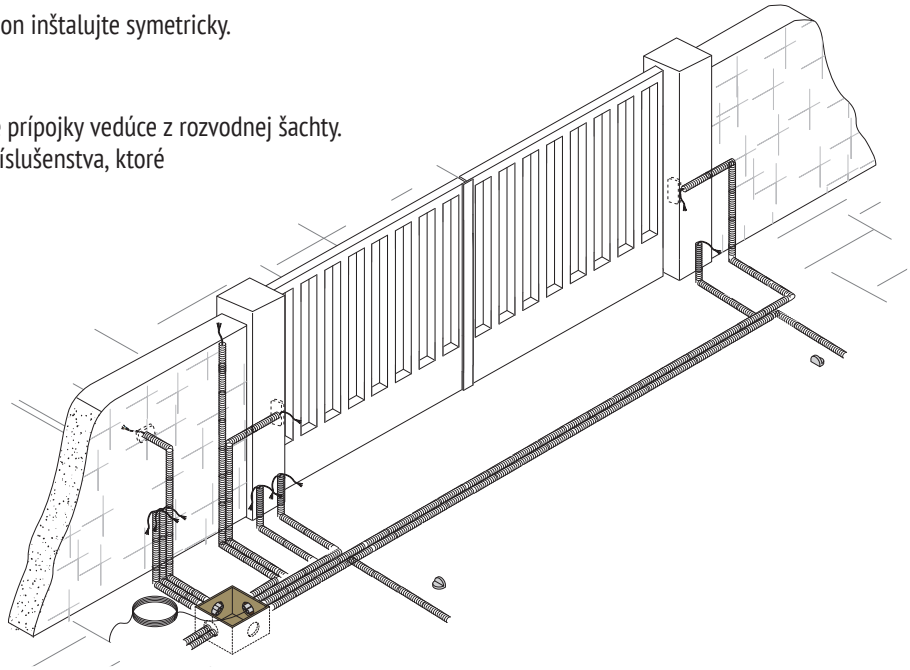
INŠTALÁCIA

⚠ Nasledujúce obrázky sú len príklady, pretože priestor na upevnenie pohonu a príslušenstva sa líši v závislosti od celkových rozmerov. Výber najvhodnejšieho riešenia je na inštalatérovi.

🕮 Obrázky sa týkajú ľavého pohonu. Pravý pohon inštalujte symetricky.

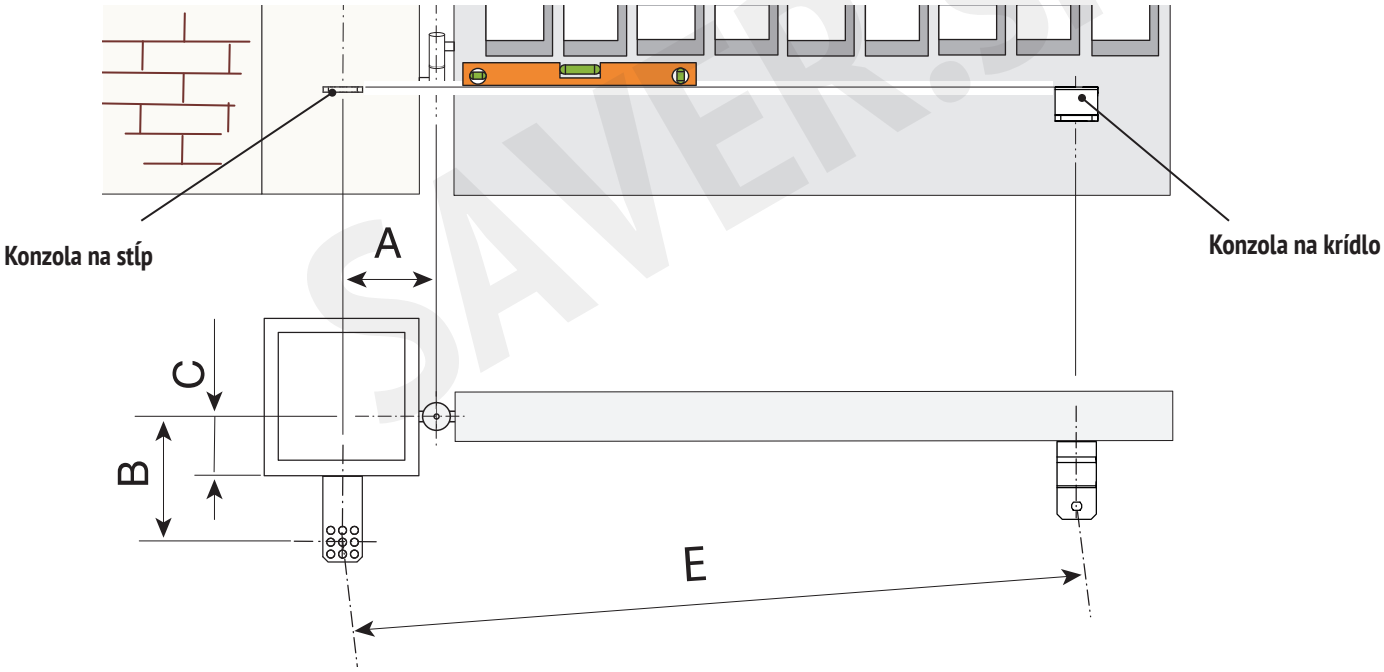
Uloženie ohybných chráničiek

Osaďte rozvodné krabice a ohybné chráničky pre prípojky vedúce z rozvodnej šachty.
🕮 Počet chráničiek závisí od typu systému a príslušenstva, ktoré budete inštalovať.



Upevnenie konzol

Určte miesto upevnenia konzoly na krídlo a konzoly na stĺp, pričom dodržte rozmery uvedené v tabuľke.



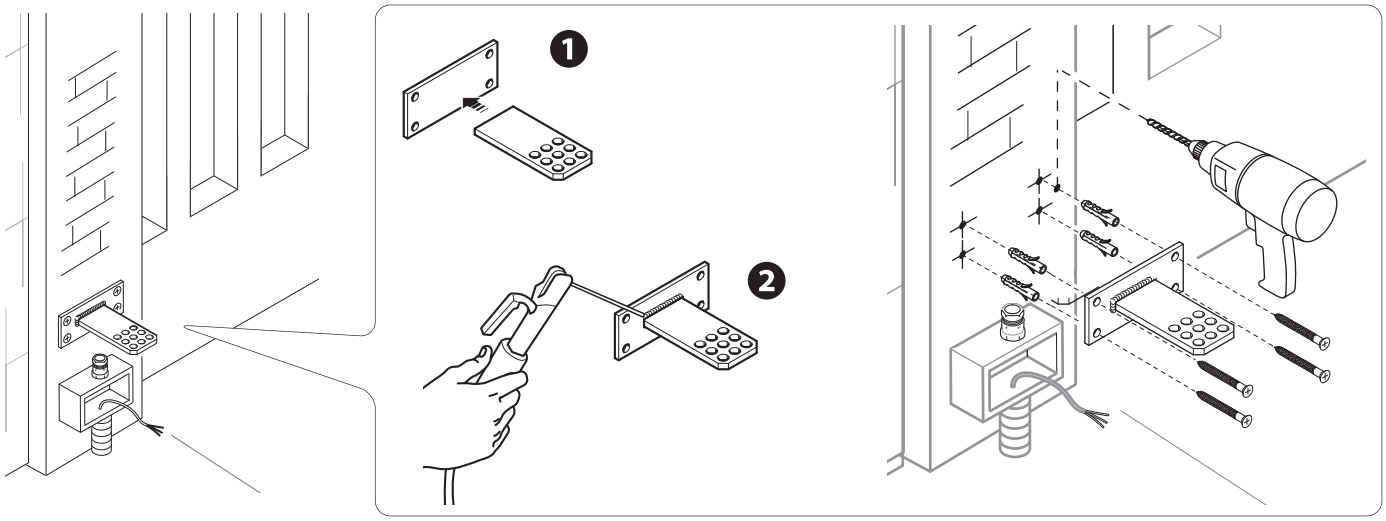
Montážne rozmery (mm)

KR300 - KR302 - KR310 - KR312				
Uhol otvorenia krídla (°)	**A**	**B**	**C MAX**	**E**
90°	130	130	60	910
120°	130	110	50	910
KR510 - KR512				
Uhol otvorenia krídla (°)	**A**	**B**	**C MAX**	**E**
90°	200	200	120	1310
130°	200	140	70	1310

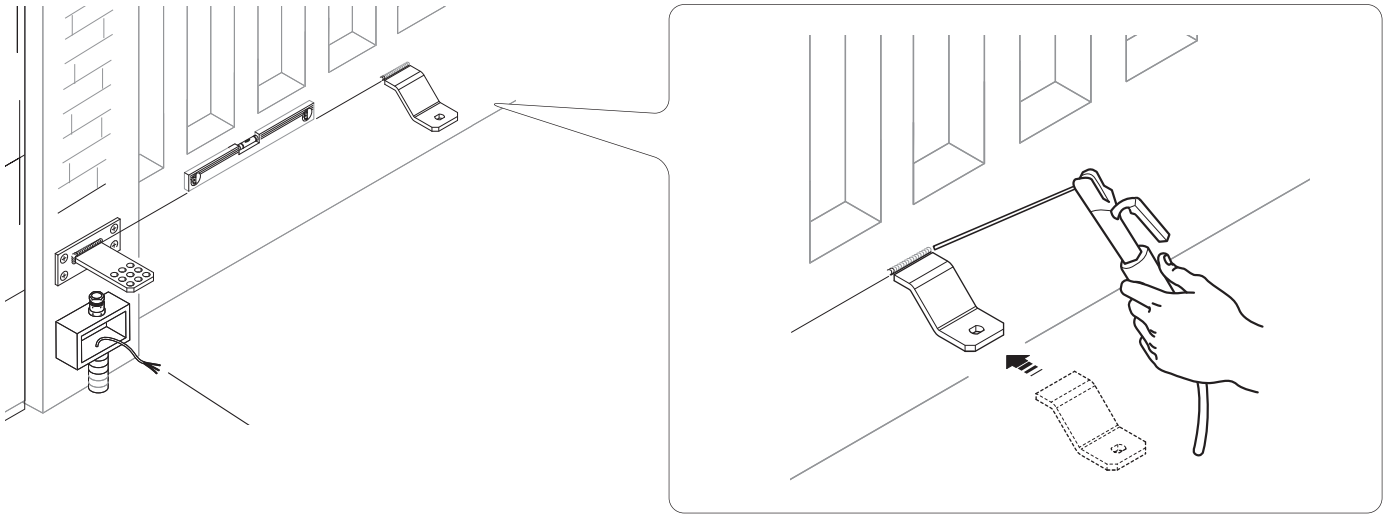
🕮 Čím väčší je uhol otvorenia krídla, tým vyššia je rýchlosť otvárania a tým menšia ťažná sila pohonu.
Čím menší je uhol otvorenia krídla, tým nižšia je rýchlosť otvárania a tým väčšia ťažná sila pohonu.

SAVER.sk

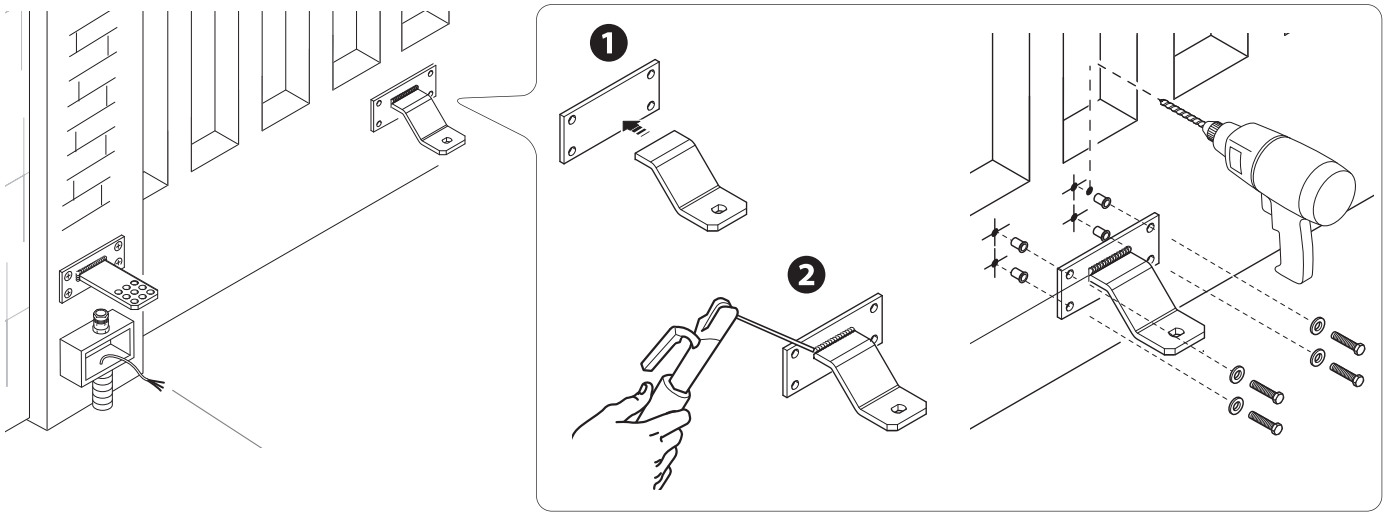
Zostavte a zvarte obe časti konzoly na stĺp.
Konzolu upevnite na určené miesto vhodnými hmoždinkami a skrutkami. Ak je stĺp kovový, konzolu privarte.



Konzolu na krídlo privarte ku krídlu podľa rozmerov uvedených v tabuľke.

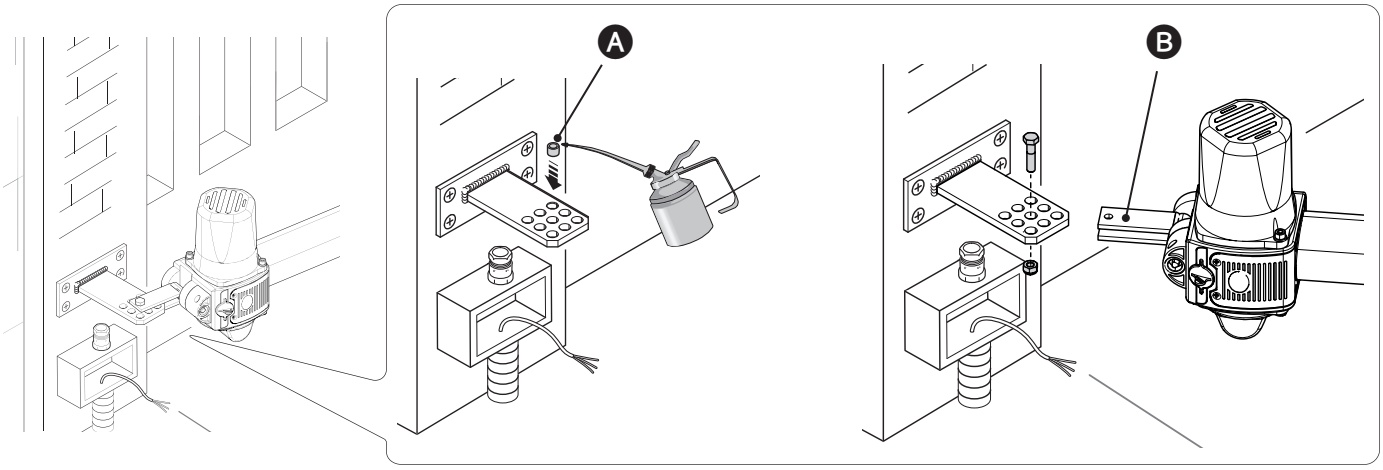


📖 Pri nekovových krídlach zostavte a zvarte obe časti konzoly – na upevnenie použite vhodné skrutky.

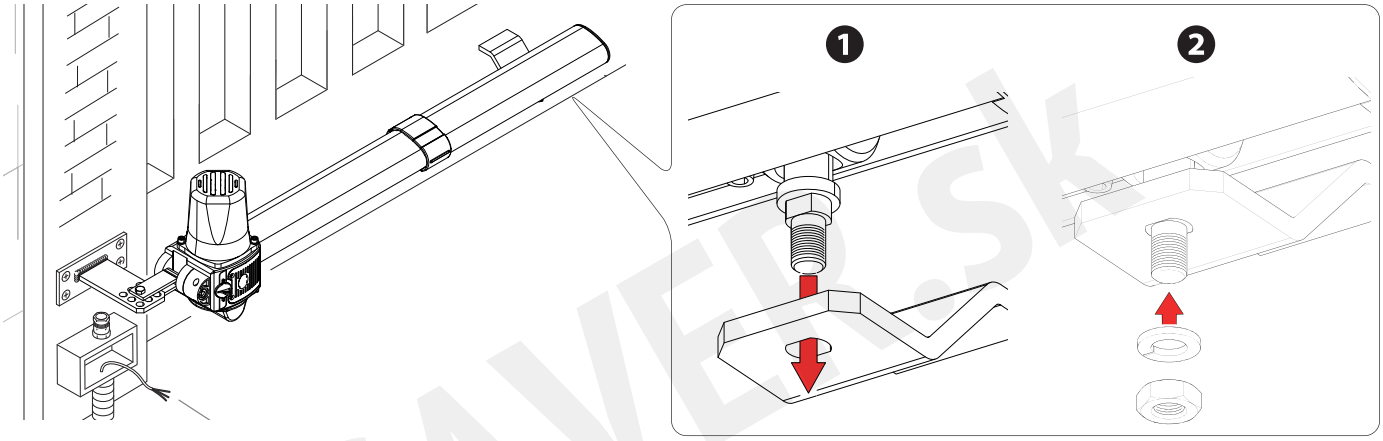


Upevnenie pohonu

Namažte puzdro A a vložte ho do jedného z otvorov konzoly na stĺp (otvory na konzole slúžia na zmenu uhla otvorenia brány).
Kĺb B upevnite ku konzole na stĺp skrutkou a maticou.



Otvorte krídlo, vložte čap do konzoly na krídlo a upevnite ho dodanou podložkou a maticou.

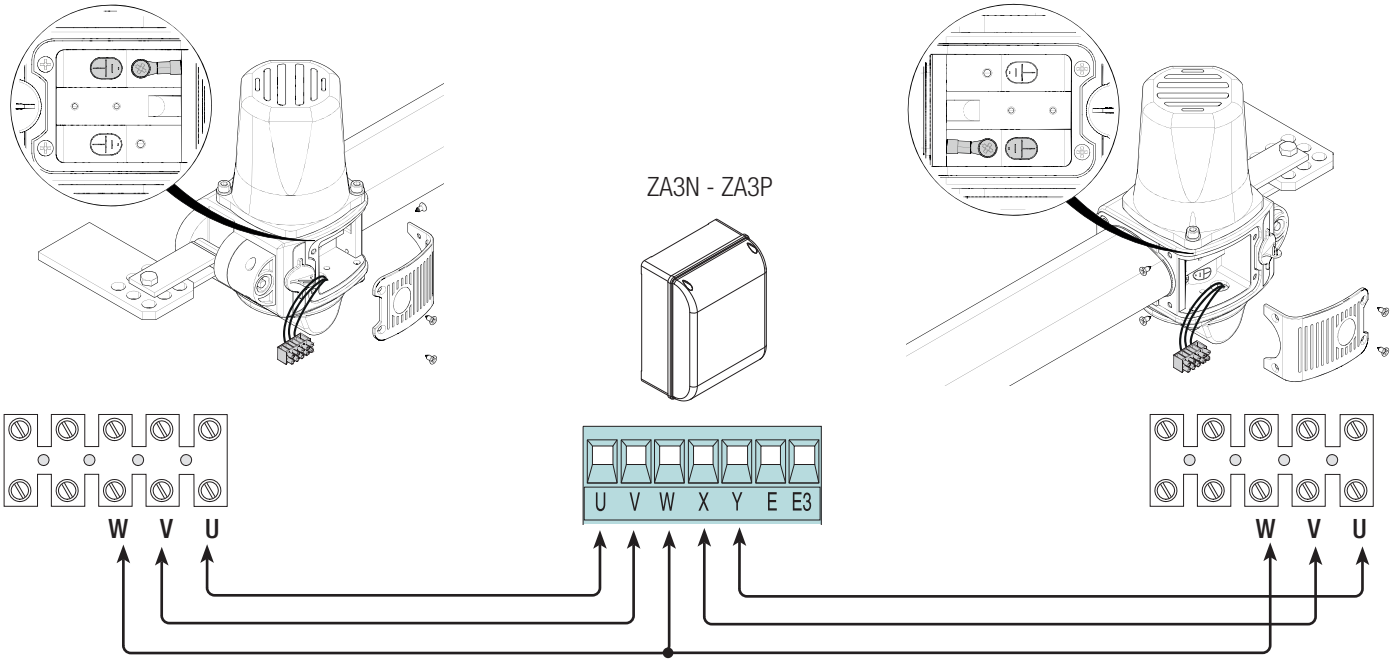


Pripojenie k riadiacej jednotke

⚠Upozornenie! Pred prácou na riadiacej jednotke odpojte hlavné napájanie a ak sú vložené, vyberte batérie.

Pohon 230 V AC namontovaný vľavo (pohľad zvnútra), s oneskoreným otváraním.

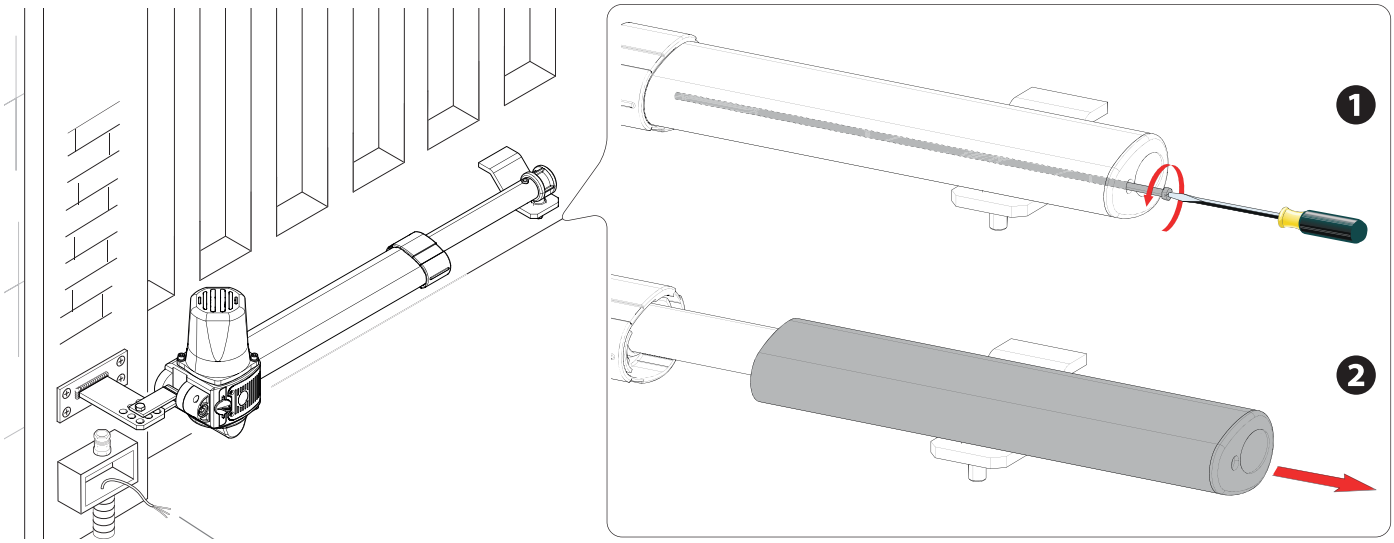
Pohon 230 V AC namontovaný vpravo (pohľad zvnútra), s oneskoreným zatváraním.



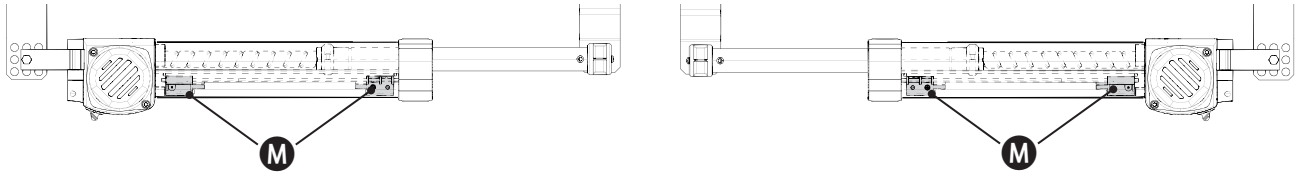
SAVE.SK

Nastavenie koncových polôh

Pred nastavením koncových polôh musíte odmontovať kryt povolením upevňovacej skrutky.

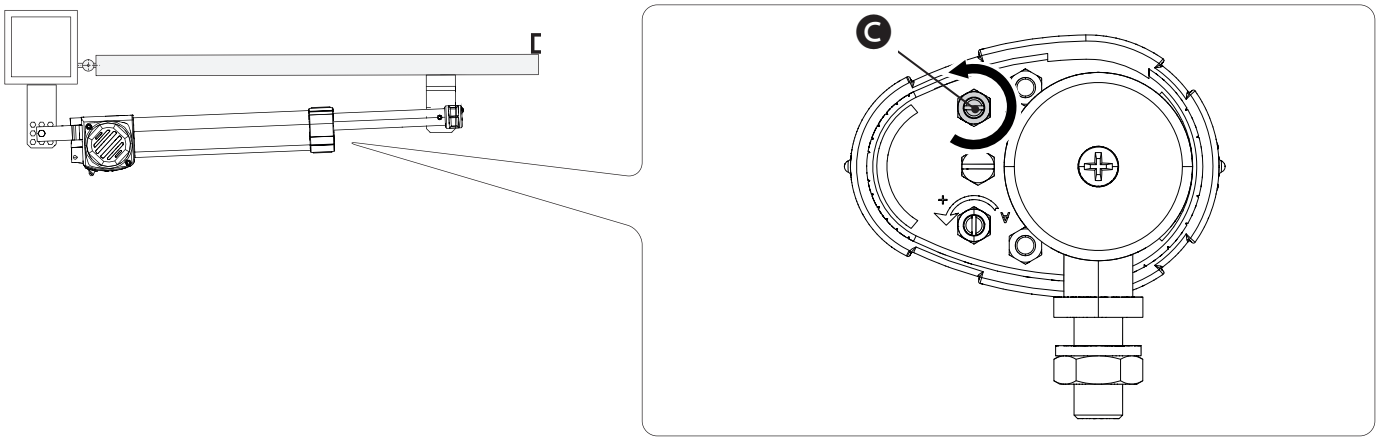


📖 Mikrospínače zatvárania M sú umiestnené na koncoch svojho rozsahu dráhy.

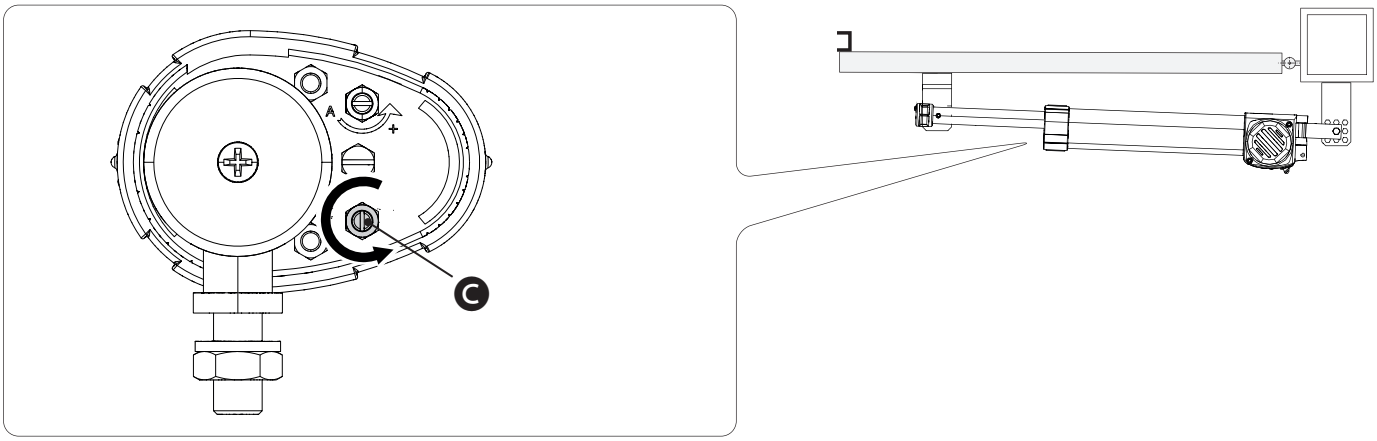


Pre zatváranie

Odblokujte pohon.
Zatlačte krídlo do zatvorenej polohy na doraz.
Pošlite príkaz na zatvorenie (2-4) a otáčajte závitovou tyčou C proti smeru hodinových ručičiek, kým mikrospínač zatvárania nezopne a nezastaví pohon.
📖 Maticu na závitovej tyči nechajte voľnú.

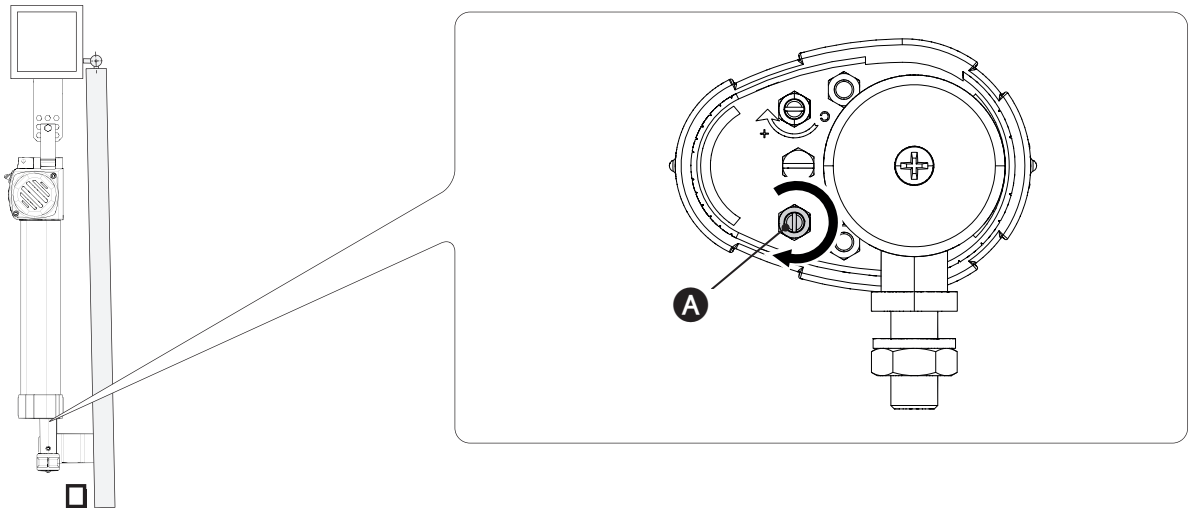


Rovnaký postup vykonajte pri pravom pohone.

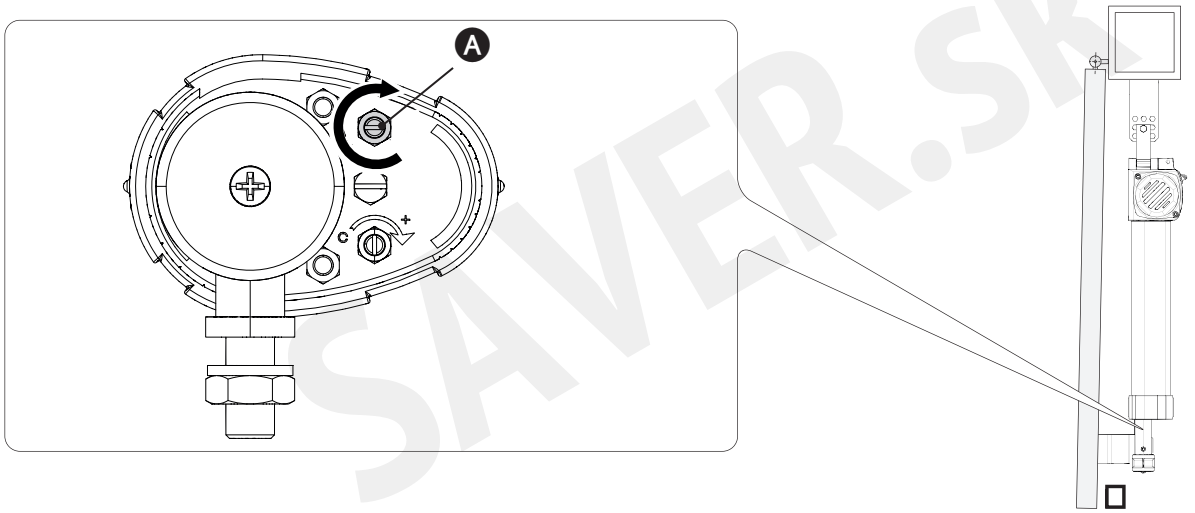


Pre otváranie

Odblokujte pohon.
Nastavte krídlo do požadovanej polohy otvorenia.
Pošlite príkaz na otvorenie (2-3) a otáčajte závitovou tyčou A v smere hodinových ručičiek, kým mikrospínač nezopne a nezastaví pohon.
🕮 Maticu na závitovej tyči nechajte voľnú.



Rovnaký postup vykonajte pri pravom pohone.

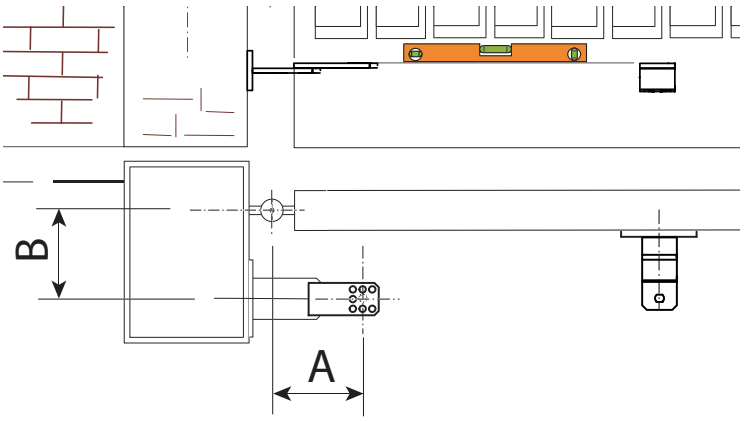


SAVER.SK

ZAPOJENIE A INŠTALÁCIA PRI OTVÁRANÍ DOVNÚTRA

Upevnenie konzol

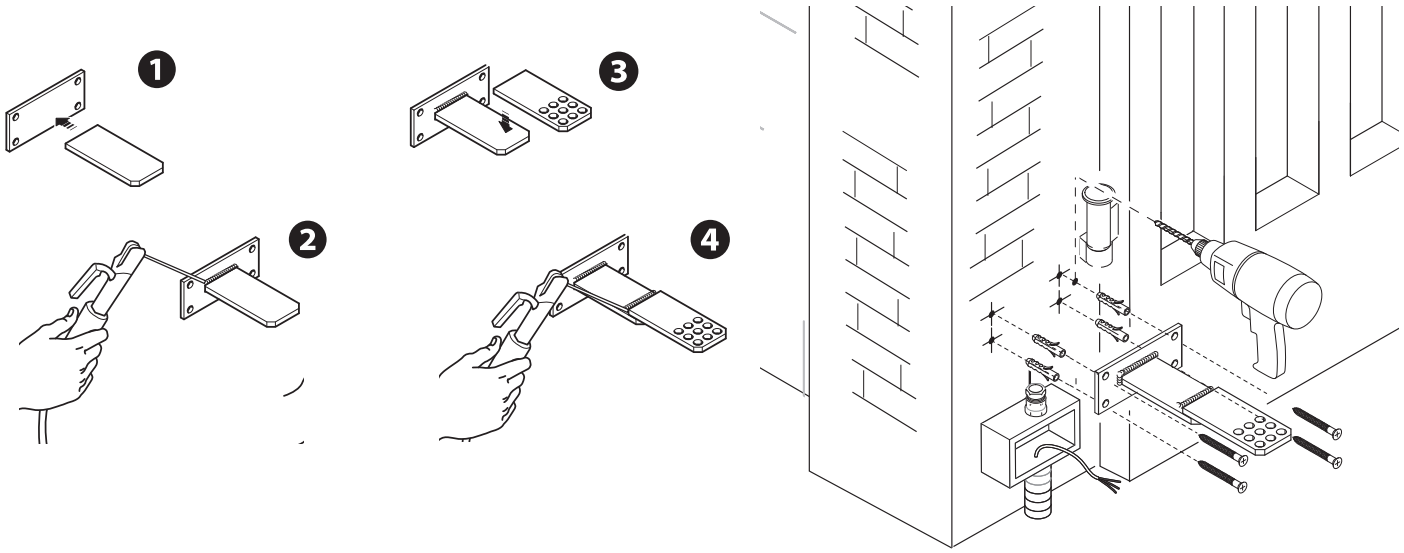
Zmerajte rozmery A a B (pri dodržaní rozmerov uvedených v tabuľke) a určte miesto upevnenia konzoly na stĺp spojenej s prídavnou konzolou (nie je súčasťou dodávky).



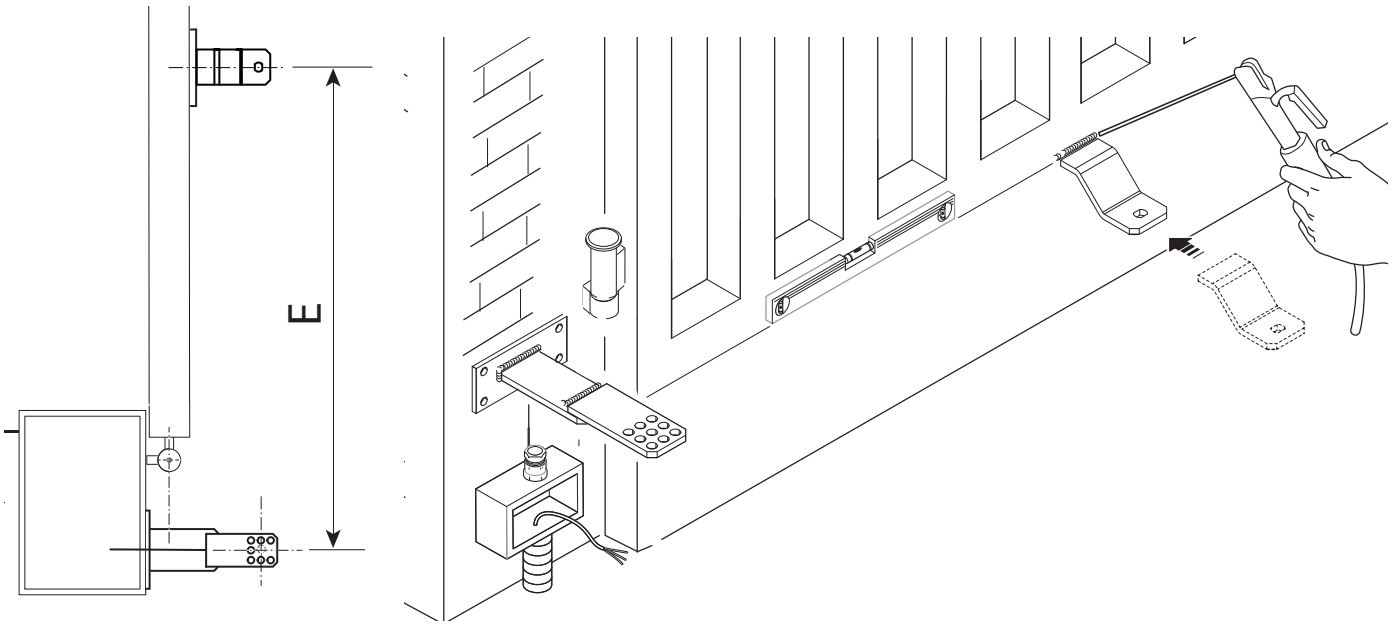
Montážne rozmery (mm)

KR300 - KR302 - KR310			
Uhol otvorenia krídla (°)	**A**	**B**	**E**
90°	130	130	910
KR510 - KR512			
Uhol otvorenia krídla (°)	**A**	**B**	**E**
90°	200	200	1310

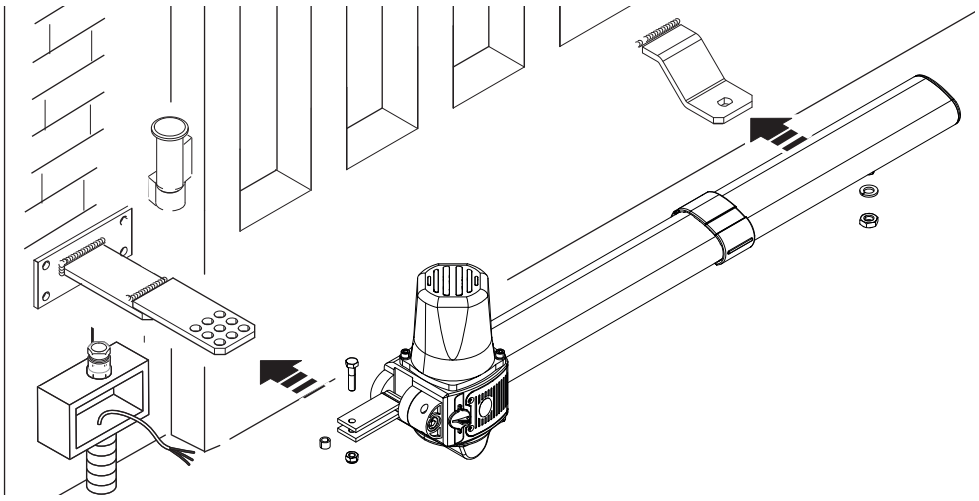
Zostavte a privarte prídavnú konzolu ku konzole na stĺp. Prídavnú konzolu upevnite na stĺp.



Otvorte bránu na 90°, privarte alebo upevnite konzolu na krídlo vhodnými skrutkami (pri dodržaní rozmeru E podľa tabuľky).



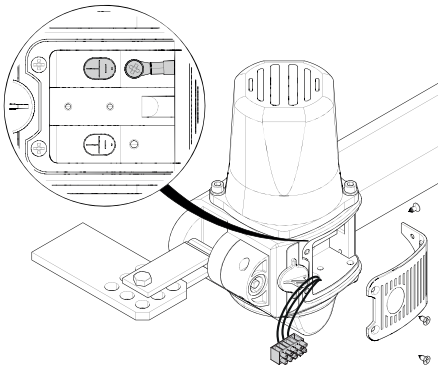
Pohon pripevnite ku konzolám dodanými skrutkami a maticami.



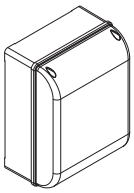
Pripojenie k riadiacej jednotke

⚠Upozornenie! Pred prácou na riadiacej jednotke odpojte hlavné napájanie a ak sú vložené, vyberte batérie.

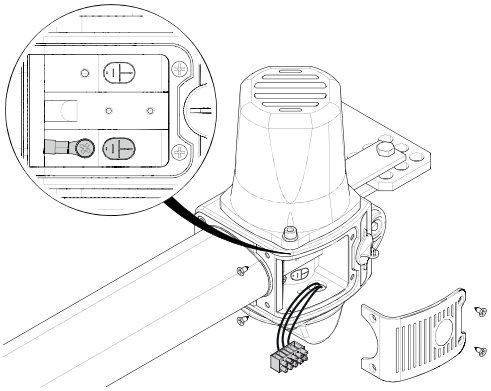
Pohon 230 V AC namontovaný vľavo (pohľad zvnútra), s oneskoreným otváraním.

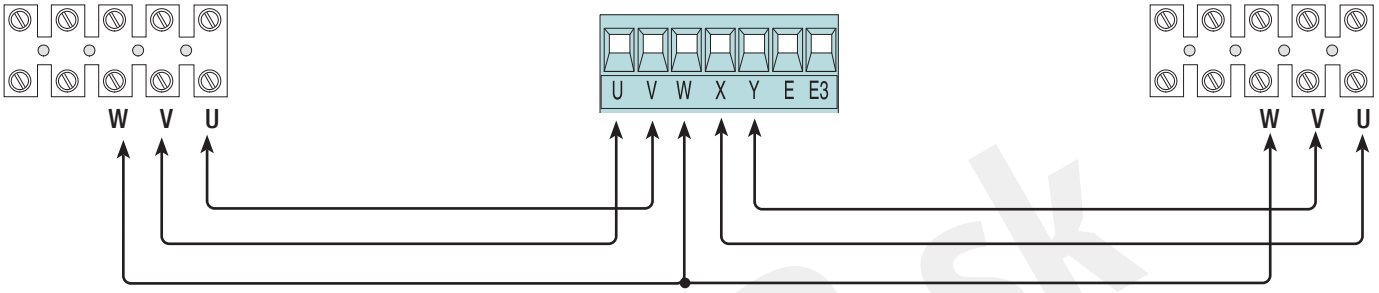


ZA3N - ZA3P



Pohon 230 V AC namontovaný vpravo (pohľad zvnútra), s oneskoreným zatváraním.

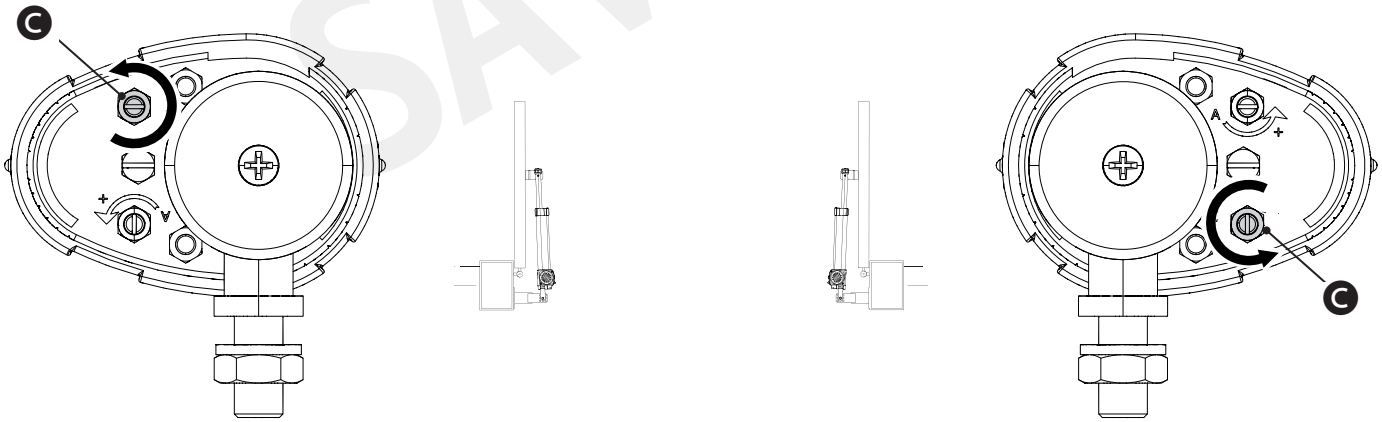


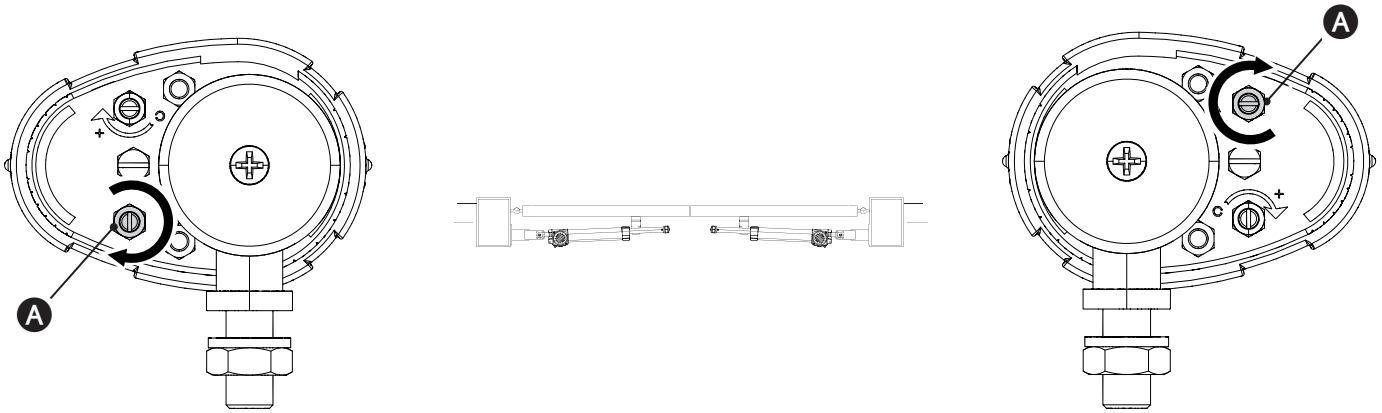


Nastavenie koncových polôh

Postupujte presne podľa predchádzajúceho popisu.

➡Na nastavenie koncovej polohy otvárania použite závitovú tyč C.
Na nastavenie koncovej polohy zatvárania použite závitovú tyč A.

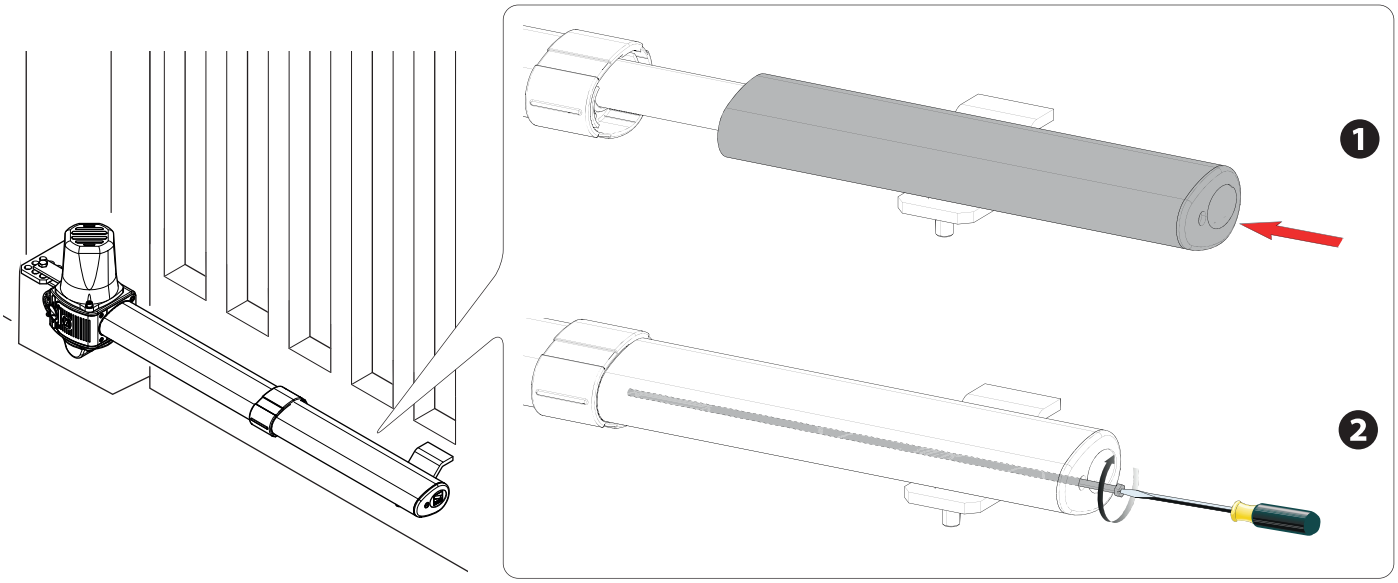




SAVER.SK

ZÁVEREČNÉ ÚKONY

Záverečné kroky vykonajte až po dokončení všetkých zapojení a uvedení brány do prevádzky. Nasaďte kryt a utiahnite skrutku.

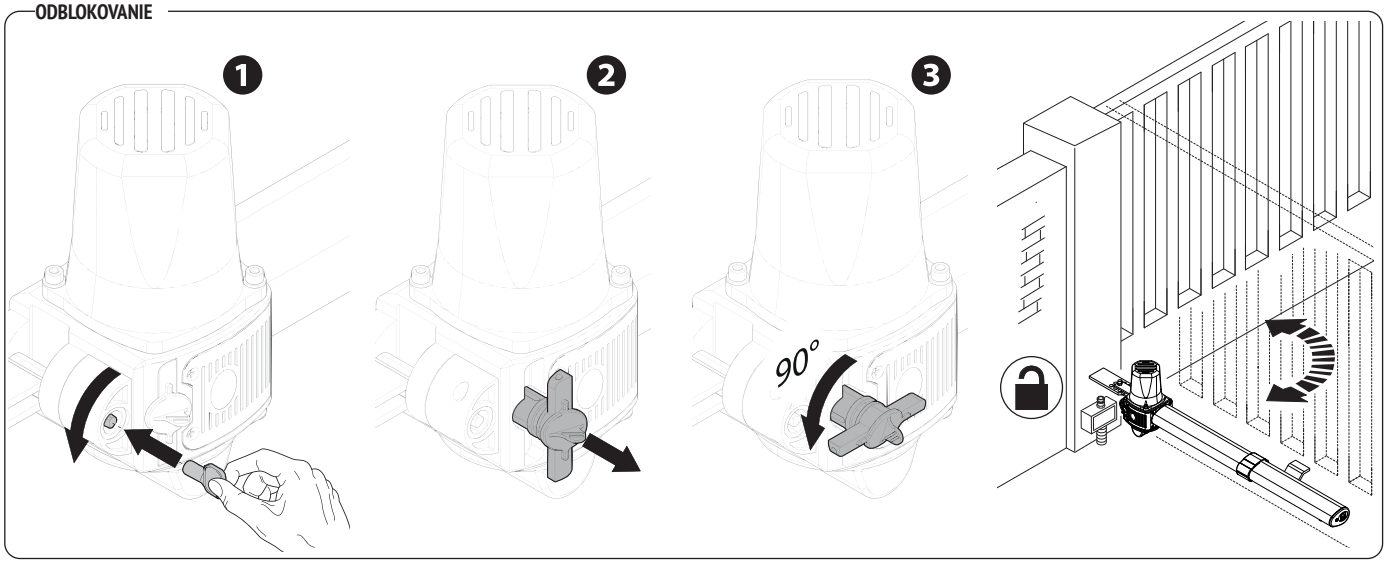


ODBLOKOVANIE POHONU

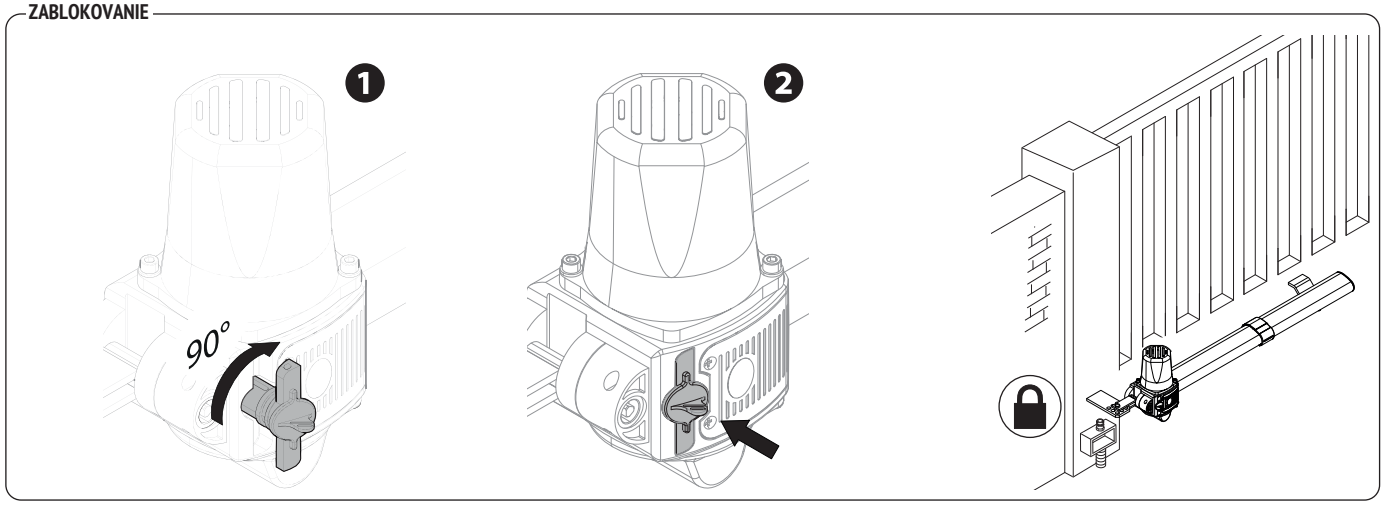
⚠ Tento postup sa musí vykonávať pri odpojenom hlavnom napájaní.

⚠ Ručné odblokovanie pohonu môže spôsobiť nežiaduci pohyb brány, ak má brána mechanické poruchy alebo nie je vyvážená.

ODBLOKOVANIE



ZABLOKOVANIE



RIEŠENIE PROBLÉMOV

PROBLÉMY	MOŽNÉ PRÍČINY	NÁPRAVA
Neotvára sa ani nezatvára	• Chýba napájanie • Pohon je odblokovaný • Vybitá batéria vysielača • Pokazený vysielač • Tlačidlo STOP je zaseknuté alebo poškodené • Tlačidlo otvárania/zatvárania alebo kľúčový prepínač je zaseknutý	• Skontrolujte sieťové napájanie • Zablokujte pohon • Vymeňte batérie • Obráťte sa na servis • Obráťte sa na servis • Obráťte sa na servis
Brána sa otvára ale nezatvára	• Fotobunky sú znečistené.	• Vyčistite fotobunky a skontrolujte ich správnu funkciu. Inak sa obráťte na servis

ÚDRŽBA

Pravidelná údržba

☞ Pred akoukoľvek údržbou odpojte napájanie, aby ste predišli nebezpečným situáciám spôsobeným náhodným spustením pohonu.

Záznam o pravidelnej údržbe, ktorý vedie používateľ (každých šesť mesiacov)

Dátum	Poznámky	Podpis

SAVER.SK

Mimoriadna údržba

⚠ Nasledujúca tabuľka slúži na zaznamenávanie mimoriadnej údržby, opráv a vylepšení vykonaných odbornými firmami.
🕮 Mimoriadnu údržbu smú vykonávať iba odborní technici.

Záznam o mimoriadnej údržbe

Pečiatka inštalatéra	Meno pracovníka
	Práca vykonaná dňa (dátum)
	Podpis technika
	Podpis objednávateľa
Vykonaná práca _____	
_____	
_____	

Pečiatka inštalatéra	Meno pracovníka
	Práca vykonaná dňa (dátum)
	Podpis technika
	Podpis objednávateľa
Vykonaná práca _____	
_____	
_____	

Pečiatka inštalatéra	Meno pracovníka
	Práca vykonaná dňa (dátum)
	Podpis technika
	Podpis objednávateľa
Vykonaná práca _____	
_____	
_____	

DEMONTÁŽ A LIKVIDÁCIA

☞ Spoločnosť CAME S.p.A. uplatňuje vo svojich prevádzkach certifikovaný systém environmentálneho manažérstva v súlade s normou UNI EN ISO 14001, aby zaistila ochranu životného prostredia.
Pokračujte, prosím, v ochrane životného prostredia. V spoločnosti CAME ju považujeme za jeden zo základov našich prevádzkových a trhových stratégií. Stačí dodržiavať tieto krátke pokyny na likvidáciu:
♻LIKVIDÁCIA OBALOV
Obalové materiály (kartón, plasty atď.) sa likvidujú ako tuhý komunálny odpad, stačí ich vytriediť od ostatného odpadu na recykláciu.

Pred demontážou a likvidáciou výrobku sa vždy uistite, že dodržiavate miestne predpisy.
NEODHADZUJTE DO PRÍRODY!
♻DEMONTÁŽ A LIKVIDÁCIA
Naše výrobky sú vyrobené z rôznych materiálov. Väčšina z nich (hliník, plasty, železo, elektrické káble) patrí medzi tuhý komunálny odpad. Možno ich recyklovať, ak sa pred odovzdaním do autorizovaných mestských zariadení vytriedia.
Ostatné súčasti (riadiace dosky, batérie, vysielače atď.) však môžu obsahovať nebezpečné znečisťujúce látky.
Preto ich musia zlikvidovať autorizované a certifikované odborné firmy.
Pred likvidáciou sa vždy odporúča overiť si osobitné predpisy platné vo vašej oblasti.
NEODHADZUJTE DO PRÍRODY!

SAVER.sk

Obsah tohto návodu sa môže kedykoľvek zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.

CAME

CAME

CAME S.P.A.
Via Martiri Della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy
tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941
info@came.com - www.came.com

Návod FA01158-EN – 02/2023 – © CAME S.p.A. – Preklad pôvodného návodu